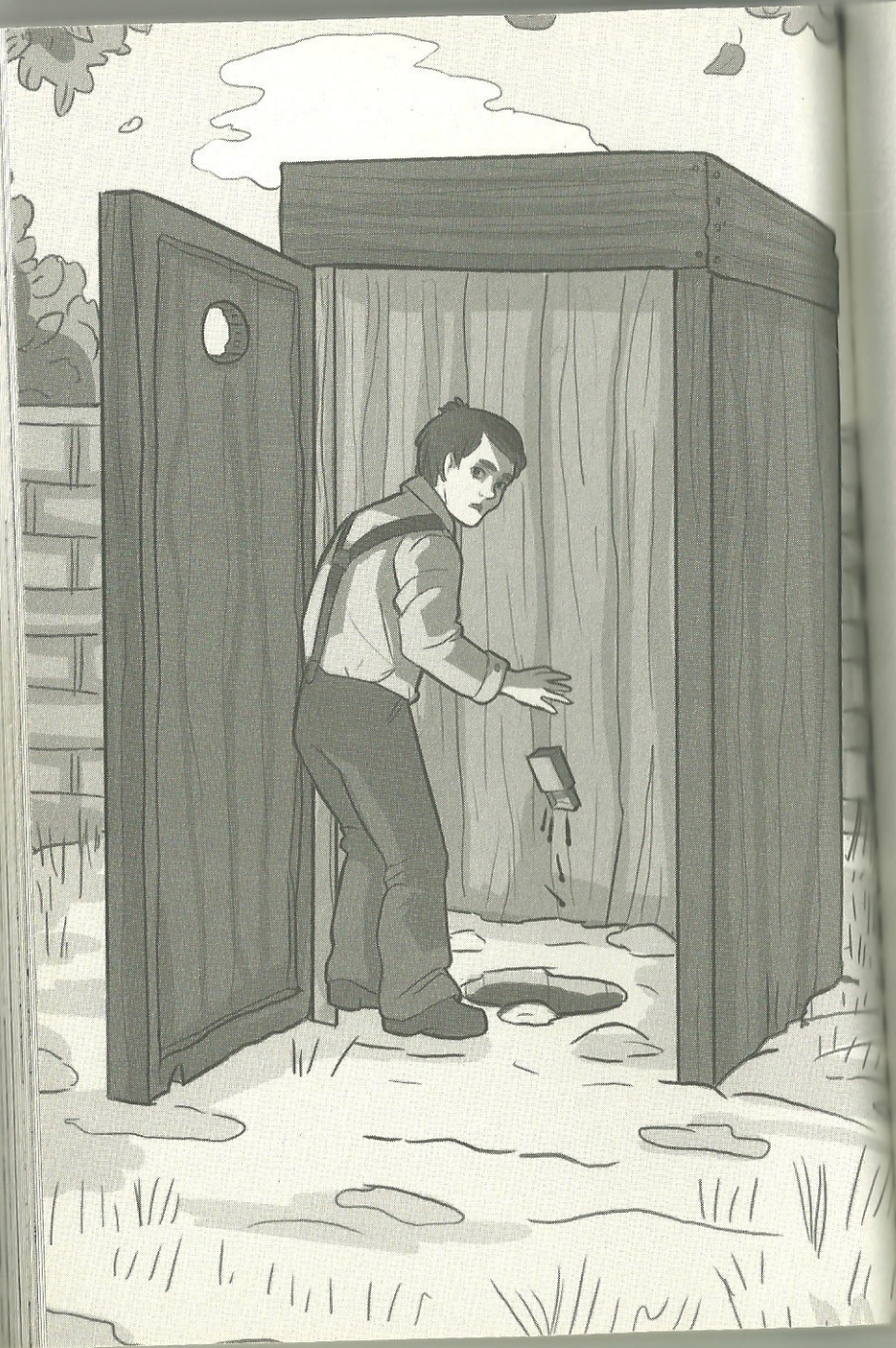


GUILLAUME IS IN DANGER

Tandis que Guillaume va retrouver ses camarades à la table du petit déjeuner, Wiggins file discrètement vers les toilettes pour y faire disparaître la boîte d'allumettes. En ressortant, il se trouve nez à nez avec le docteur Watson, accompagné bien sûr de Sherlock Holmes.

– Good morning, Doctor Watson, says Wiggins. Hello, Mister Holmes! How kind of you to come so early! Please, follow me.

Aussitôt entré dans la salle, il va murmurer à l'oreille du chef que le médecin est arrivé et



fait un signe discret à Guillaume. Tous les cinq montent à l'étage.

Pendant que le docteur examine le malade en compagnie du chef, Wiggins entraîne le détective à l'écart pour lui parler de la découverte qu'ils ont faite dans le sac de Guillaume et lui exposer leurs conclusions : quelqu'un a tenté d'éliminer Joseph en faisant porter le chapeau à Guillaume. Le coupable est donc quelqu'un qui déteste l'un et l'autre. Le problème, c'est que Joseph est très populaire auprès de tous ses camarades.

– That's strange, isn't it? the detective concludes. Everybody likes Joseph, and Joseph is poisoned. Come on, Wiggins! Just think!

Il suffit de voir la tête de Wiggins pour comprendre que le détective lui pose une colle. « Think », c'est « penser ». Sherlock Holmes estime qu'il suffit de réfléchir pour trouver la réponse à cette énigme. Mais Wiggins est rouge comme un coq et reste muet. Il faut absolument que Guillaume prenne le relais. Il a bien une

idée, mais comment formuler ça en anglais? To dare is to succeed... Oser, c'est réussir... OK, il va oser... et rester simple...

Il murmure à son ami :

– If everybody likes Joseph, it's possible nobody wants to murder him and he takes the poison by error.

Un immense sourire éclaire le visage de Wiggins.

– Yes! Of course! Joseph was poisoned by mistake. He just drank or ate something that somebody else was destined to drink or eat.

– Well done, Wiggins! says the detective. Clever boy!

« Clever » doit vouloir dire quelque chose comme « astucieux ».

Avec un clin d'œil vers Guillaume, le détective ajoute :

– Or rather... clever Guillaume! But who was the poison destined for? We must now find this out.

« To find », c'est « trouver ». C'est sûr qu'il faut maintenant découvrir qui était la personne visée !

Wiggins se lance dans un long discours dont Guillaume arrive à saisir quelques mots au passage, certains qu'il connaît et d'autres dont il devine le sens.

– We know that the murderer doesn't like Guillaume. What if he wanted to kill him? But Joseph drank Guillaume's tea by mistake. Then, the murderer put the matchbox in Guillaume's belongings. He wanted him to be accused!

Guillaume regarde fixement son ami. Wiggins est-il en train de lui expliquer que c'est peut-être lui qu'on a voulu assassiner ? Le pire, c'est que ça semble logique. Pourquoi, sinon, aurait-on essayé de le faire accuser du meurtre en glissant la boîte d'allumettes dans ses affaires ? C'était une façon astucieuse de se débarrasser de lui malgré un premier échec.

– Excellent, Wiggins ! approuve le détective. Guillaume voudrait protester, car il ne trouve pas du tout cette idée excellente... Mais le médecin,

qui a maintenant fini d'examiner Joseph, déclare d'une voix forte :

– Joseph will get better soon. He must drink lots of water.

Wiggins sourit jusqu'aux oreilles. « To get better » veut donc sûrement dire « guérir » ou « aller mieux ». Et puisque « water », c'est l'« eau », et que « to drink » signifie « boire », Joseph doit sans doute boire beaucoup d'eau pour guérir.

– Wonderful! says Wiggins. Thank you, Doctor Watson! You are a magician. Thank you so much!

– Thank you very much, insiste le chef en posant une main amicale sur l'épaule du docteur.

Tous les cinq redescendent. Le chef remercie encore une fois le médecin et le détective, et retourne auprès des Johnnies.

– You must think now, Guillaume, Sherlock Holmes says. Who drank your tea or ate your meal?

Il entraîne ses compagnons à l'extérieur de la remise et se tourne vers le docteur Watson

pour lui expliquer à voix basse qu'on soupçonne l'assassin d'avoir tenté d'éliminer Guillaume. La grosse moustache du médecin en frémit.

– Awful! s'exclame-t-il avec stupeur.

« Awful » doit signifier quelque chose comme « épouvantable ». Guillaume estime que ce mot convient beaucoup mieux qu'« excellent » pour décrire la situation.

– Try to remember, Guillaume, please, insists Wiggins. It's very important!

– Try... répète stupidement Guillaume.

– Essaye de te rappeler, traduit son ami.

Face aux trois paires d'yeux fixées sur lui, Guillaume a du mal à réfléchir. Jusqu'au moment où il s'écrie :

– I know!

Sherlock Holmes le foudroie du regard et pose sur sa bouche sa longue main froide en chuchotant :

– Don't shout! This is serious. It's murder.

D'émotion, Guillaume se remet à parler en français.

– Ça s'est passé hier quand tu es arrivé, Wiggins, reprend-il à voix basse. Lorsqu'on est rentrés tous les deux, mon gobelet était renversé. Et justement Joseph était dans les parages. Il avait peut-être bu mon thé. Ensuite, il a sans doute renversé le gobelet pour que je ne devine pas que quelqu'un me l'avait piqué, pour que je croie qu'il était juste tombé.

– Hum, hum... marmonne le docteur Watson avec perplexité. Would you please speak English?

Sherlock Holmes, lui, fait semblant d'avoir tout compris. Guillaume prend une grande inspiration et se jette à l'eau :

– Yesterday evening, when Wiggins arrives, my cup is empty and Joseph is here. I think he drinks my tea.

Le docteur félicite Guillaume :

– Well done, boy!

Tous quatre tombent d'accord : c'est probablement ce qui s'est passé. En ce cas, c'est bien Guillaume qui était visé.

- So, the question now is: who wanted to kill Guillaume? the detective says. Your turn to think, Wiggins! And you, Guillaume, be very careful. Don't forget that somebody probably wants to kill you!

Ce mot, « kill », Guillaume n'a que trop bien compris ce qu'il signifie. Quelqu'un veut le tuer et, à l'heure qu'il est, il serait dans le même état que Joseph si celui-ci n'avait pas bu son thé. Voilà qui est rassurant!

